



第四屆國際漢學會議

論文集

信仰、實踐與文化調適

下冊

康豹、劉淑芬 主編



中央研究院

第四屆國際漢學會議論文集

信仰、實踐與文化調適

下冊

康豹、劉淑芬 主編

中央研究院

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

信仰、實踐與文化調適 / 康豹, 劉淑芬主編, --

臺北市: 中研院, 2013.10

冊; 公分. -- (中央研究院國際漢學會議論文集. 第四屆)

部分內容為英文

ISBN 978-986-03-8437-6(上冊: 精裝). --

ISBN 978-986-03-8438-3(下冊: 精裝)

1. 宗教史 2. 宗教文化 3. 文集

030.8

102021061

中央研究院第四屆國際漢學會議論文集

信仰、實踐與文化調適 下冊

有著作權, 侵害必究

發行人: 翁啓惠

總編輯: 黃進興

主編: 康豹、劉淑芬

編輯助理: 陳亭佑

出版發行: 中央研究院

印刷者: 文盛彩藝事業有限公司

總經銷: 聯經出版事業股份有限公司

經銷商: 四分溪書坊

樂學書局有限公司

五楠圖書用品股份有限公司

香港中文大學出版社

國家書店松江門市

定價: 新台幣 500 元

出版日期: 2013 年 10 月

GPN 1010202538 ISBN 978-986-03-8438-3

本刊不負責來稿內容物之版權問題, 由作者自負文責。

Papers from the Fourth International Conference on Sinology

**BELIEF, PRACTICE AND CULTURAL
ADAPTATION: PAPERS FROM
THE RELIGION SECTION OF THE
INTERNATIONAL CONFERENCE ON
SINOLOGY
VOLUME II**

Edited by Paul R. Katz / Shu-fen Liu

Academia Sinica

開幕致詞

大會主席 余英時院士

中央研究院第一次召開國際漢學會議是在一九八〇年，原本希望以後每十年召開一次。今年是第四屆，但距第三屆已十二年，算是遲了兩年。

事實上，早在一九五九年已有人提議本院應該召開漢學會議。當時的院長是胡適之先生，他認為台灣的漢學研究無論在質還是在量的方面都還沒有達到他所期待的水平，因此力主緩議。這一提議卻引起了對於所謂「漢學中心」的記憶和感慨。他說：

二十年前在北平和沈兼士、陳援菴兩位談起將來漢學中心的地方，究竟是在中國的北平，還是在日本的京都，還是在法國的巴黎？現在法國的伯希和等老輩都去世了，而日本一班漢學家現在連唐、宋沒有標點的文章，往往句讀也被他們讀破了。所以希望漢學中心現在是在台灣，將來仍在大陸。

但六十三年後的今天，我們對於胡先生的「漢學中心」說已有完全不同的理解。試一回顧過去五、六十年間漢學的發展，我們可以得到以下兩點認識：

第一，漢學已加速度地擴散到一切專門學科之中，不但人文和社會科學的每一部門中都包涵著越來越多的漢學研究，而且在中國科技史的廣大領域中，自然科學的各部門也和漢學日益緊密地結合在一起了。於是出現了一個奇詭的景象：漢學一望無際，觸處皆是，但是漢學作為一個專門學

科 (academic discipline) 卻並不獨立存在，因為漢學研究基本是寄托在其他學科之中的，如語言、文學、歷史、哲學、藝術、宗教之類。

第二，二戰以後各國漢學研究都取得了重要的成就，可是「漢學中心」卻未在任何地方出現。不用說，漢學研究在各國活躍的情形頗不一致，但即使是最活躍的國家也未曾取得公認的「中心」地位。事實上，如果我們分別考察各國漢學研究的大體趨向，便不難發現：主要由於研究的傳統和關注的問題彼此不同，每一地區的漢學都或多或少地展現出一種獨特的歷史和文化風貌。世界文化是多元的，漢學研究的傳統也不能不是多元的，這是我們今天共同承認的基本事實。

基於以上兩點新認識，我們可以十分肯定地說，胡適和他的朋友們當年最所縈心的「漢學中心」何在的問題，今天已自然而然地消逝了。如果有人堅持要在這個問題上討一個明確的答案，我祇好說：漢學猶如十六世紀布魯諾 (Giordano Bruno) 構想中的宇宙，其中心無所不在，其邊緣則無所在 ("Its center is everywhere, its periphery nowhere.")。

自本院一九八〇年召開第一次會議起，我個人每一屆都曾參與準備工作。因此我可以很負責地說，我們的唯一目的便是給世界各地漢學研究者提供一個充分交流的學術平台，所謂「漢學中心」問題從來不在我們的考慮之內。我們承認並且尊重每一地區漢學傳統的獨特風格，但是我卻不願看到任何漢學研究社群走上自我封閉的道路。因此不同傳統之間的互相溝通、互相認識和互相影響是極其必要的。我們相信，過去本院主持的三次會議多少曾發揮了這樣的功能。我們希望本屆會議也能作出同樣的貢獻。

我以最誠摯的心情感謝各地漢學同道們前來參加會議，特別是遠道冒暑而至的朋友們。我預祝大家有一次成功而愉快的學術聚會。

我個人因事不能到會，謹致最深的歉意！

二〇一二年六月二十日

序

中央研究院副院長 王汎森

中央研究院在 1980 年舉辦了第一屆國際漢學會議，其後以約 10 年的間隔舉辦一屆，至今已至第四屆。2010 年初我奉翁啓惠院長的任命，擔任副院長一職，當時思考著幾件應該進行的大事，其中之一就是漢學會議。在翁院長的大力支持下，第四屆國際漢學會議順利召開，上距第三屆已有 12 年，而距離第一屆更超過 30 年。30 多年來，與會的學者在改變，討論和關注的議題也隨著時空的推移，不斷的變遷。

當代社會資訊發達，空間距離縮小，連帶促進了地球村的形成，在這樣的時代背景下，使得「漢學」已不再是專屬華人的學問，而儼然成為國際性的議題。學者關心的議題，也不再限於一時一地，而更多跨領域甚至跨國界的觀照。

從這一屆所發表的論文觀察，我感到較諸以往有幾點不同。在這裡僅以史學為例，從「主題」、「材料」與「工具」三方面略作討論。

首先是「主題」的擴展，以歷史研究為例，早已跨出傳統「帝王家譜」的框架，進而更多關注基層社會的歷史，關心人民的生活。討論的議題幾乎可說已經沒有局限而充分展現多元。

從「史料」方面講，傅斯年所揭示的「上窮碧落下黃泉，動手動腳找材料」的精神，繼續得到重視與發揚。尤其近年來大量新材料的出土，大幅改變了我們對問題的看法和認識。這裏所說的新材料，不只限於考古出土的史料，還應該包括過去被列為禁燬或長期處於邊緣的史料，這些以往不能看或不易看到的東西，經過大量的刊印後，如今都觸手可及，無異於「新出土」，提供給學者們一個研究的新寶庫。此外，許多數位化資料庫

的建立，使得過去數十年皓首窮經都做不到的事情，現在也許一個按鍵彈指間就可獲得，為學者帶來無窮的「近用性」。當然，我也必須強調，「檢索」不能代替閱讀。

從「工具」而言，科技帶來許多研究的新工具，數位工具的興起，使研究者與材料之間的關係得到全面的改變。另外如 GIS 的應用，方便我們用空間來思考事情，也使得研究的面向從單點連結到多點、甚至擴展為全面。這些新工具的產生及應用，是過去幾屆漢學會議所無法想像的事。當然，以現代科技的日新月異，我們可以想像到第五屆時必然會有更新的工具出現，其新異的程度也可能是我們現在無法想像的。

第四屆漢學會議的成功召開，首先要感謝翁啓惠院長的全力支持，余英時院士慨允擔任大會主席，黃進興院士和黃樹民院士力任艱巨。世界各地學者的熱烈響應，更是我們必須表示敬意與謝意的。

在會議召開一年後，全帙 22 冊的會議論文集得以出版，這要歸功於出版委員會的不懈努力以及李宗焜博士、葉光輝博士與各冊主編和學者專家的配合。不論會議期間或出版過程，還有無數的助理同仁都付出了大量的心力。在全書即將付梓之際，我謹代表中央研究院對他們的貢獻表示衷心的感謝。

序

大會祕書處

二〇一〇年四月，翁啓惠院長由於關切人文社會科學的發展，特別指示，籌辦「第四屆國際漢學會議」。歷史語言研究所會同民族學研究所、近代史研究所、中國文哲研究所、臺灣史研究所、語言學研究所、人文社會科學研究中心等七個研究單位，共同配合辦理。經過整整兩年的努力，遂於二〇一二年六月二十日至二十二日如期召開大會。各國應邀發表論文的學者共計有二九二位，主持與評論者計四十三人，全體與會人員更達一千六百之眾，堪稱學術界的一大盛事。

本次會議具有四大特色：首先，進行深度討論，會議論文發表者，兼做主持人與評論，角色彼此替換；其二，跨學科、跨領域、跨地區的探討；其三，新領域與新議題的開發與探索；最後，迥異於往昔只有資深學人參加，此次廣邀富有潛力的年輕學者與會，副教授以下達總人數四分之一以上。

會議期間，雖值颱風侵襲，與會人員一本初衷，風雨無阻，踴躍出席，討論熱烈，成果甚為豐碩。會後，復承王汎森副院長交待，成立編輯委員會，審議提交論文，俾便結集成冊。茲將最後定稿梓行，以供學界分享，並就教於諸方大家。

最後，本會議論文集得以刊行，必須感謝各分冊主編，尤其是出版委員會的編輯祕書李宗焜教授。

謹列本屆國際漢學會議攸關工作人員如下，並致謝忱：

主席兼召集人 余英時（中央研究院院士）

秘書長兼副召集人 黃進興（中央研究院院士、中央研究院歷史語言研究所）

副秘書長 黃樹民（中央研究院院士、中央研究院民族學研究所）

執行秘書 林富士（中央研究院歷史語言研究所）

籌備委員（依姓名筆畫順序）

胡曉真（中央研究院中國文哲研究所）

陳恭平（中央研究院人文社會科學研究中心）

黃克武（中央研究院近代史研究所）

鄭秋豫（中央研究院語言學研究所）

謝國興（中央研究院臺灣史研究所）

顧問（依姓名筆畫順序）

丁邦新（中央研究院院士）

王賡武（中央研究院院士、新加坡國立大學）

李亦園（中央研究院院士）

李歐梵（中央研究院院士、香港中文大學）

杜正勝（中央研究院院士）

杜維明（美國國家藝術與科學院院士、北京大學高等人文研究院）

郝延平（中央研究院院士）

張玉法（中央研究院院士）

梁其姿（中央研究院院士、香港大學香港人文社會研究所）

莊炳煌（中央研究院院士、Georgia Institute of Technology）

許文雄（東海大學歷史研究所）

許倬雲（中央研究院院士）

楊國樞（中央研究院院士）

葉文心（University of California, Berkeley）

序

主編 康豹、劉淑芬

在人類歷史的發展歷程中，宗教從一開始就扮演了重要的角色，迄今不替。因此，宗教史研究向來是學術界的主要課題之一。在近世華人社會文化中，宗教係建立人際網絡關係的紐帶，也帶動若干物質文化與非物質文化的發展。由於中國、臺灣與海外華人社區研究環境的改善，學界開始以跨學科的方法，綜合歷史文獻和田野調查，廣泛運用各種資料，包括檔案、家譜、碑文、帳簿、科儀本和口述歷史等，並參酌社會科學理論，探討地方上各種權力網絡的結構和維繫方式。自 1970 年代以來，宗教研究逐漸成為國際漢學界的顯學，普遍受到國內、外的重視。2013 年，由高萬桑（Vincent Goossaert）與宗樹仁（David A. Palmer）合著的 *The Religious Question in Modern China* 獲得亞洲學會（The Association for Asian Studies）最高榮譽 Levenson Prize，即是一例。中研院自創立以來即重視這方面的研究，目前在文哲所、史語所和民族所都有宗教研究室，也有相關研究成果的出版，如蒲慕州主編《鬼魅神魔：中國通俗文化側寫》、林富士主編《中國史新論·宗教史分冊》和《宗教與醫療》二書。

此次漢學會議籌畫宗教主題的議程，邀請國際著名學者發表其最新的研究成果，以期帶動未來宗教方面的研究。在研究範疇方面，我們意圖以較廣闊的視野，包括佛教、道教、民間信仰、民間教派等宗教活動及其內涵。在本書收羅的十七篇會議論文中，學者所使用的資料包括正史、地方志、檔案、筆記、小說、戲劇、報章雜誌、經書、科儀本、藝術品等，也有一些學者進行了田野調查，對專題做深入的探討，提出很多創新的見解。

以佛教的主題的兩篇論文，手島一真〈空王・空王佛・大空王佛——北朝末・隋・唐時期尊格的展開〉，係作者將近年來所關注的「空王佛」議題，做總結性研究。在資料上以北朝造像題記為主，詳實闡述了「空王」、「空王佛」所代表的意義以及發展過程，論證嚴密；不僅詳細考察這幾個名詞在佛典的出處和義理上的解釋，並且顧及信仰與區域之間的關係。Meir Shahaar "The Legacy of the Tantric Angels" 一文，認為密教神祇的毗沙門天王、不動明王、李哪吒等神祇，在許多方面跟西方的天使(angels)有相似之處，並且透過一些案例揭示印度與中國宗教文化之間的互動。

至於佛教與社會方面，James Robson "Searching For a Better Return: Premortem Death Rituals (*nixiu* 逆修, *yuxiu* 預修) in Medieval Chinese Buddhism and Society"，探討中國中古時期死亡信仰的相關實踐，以佛教徒在生前預先為自身修七七齋，進行了深入的討論。除了逆修齋本身之外，作者更從廣泛的背景鋪敘此一課題，使本文更具深度，是一篇精彩的論文。John Kieschnick "A History of the Bathhouse in Chinese Buddhist Monasteries" 一文，透過佛寺中浴室的背景，說明寺院生活的特色以及佛教信仰中對於清淨的追求。作者討論印度寺院的浴室、中國寺院的浴室，以及對浴室的看法，並論及寺院浴室的影響，內容豐富，論述精湛。劉淑芬〈中國的聖僧信仰和儀式（四——十三世紀）〉一文，意圖對中古聖僧信仰做全面性的研究，包括「聖僧」的概念和內涵、聖僧相關的經典和儀軌，用一種線性敘述的方式，描繪出唐代社會流行的聖僧信仰傳說，並且緣及宋代聖僧信仰的變化。

在宗教與藝術主題下，包含三篇佛教和一篇道教論文。張總〈十王地藏圖貌信向演變源流〉一文，可以說是中國十王地藏信仰與圖像的簡史，對北朝時期以迄清代十王地藏信仰與圖像的演變，從事整體性的考察。作者所蒐集的材料豐贍而詳實，更包括如四川安岳香壇寺龕像等多件珍貴的遺物，是迄今關於十王地藏圖像源流暨演變最全面而完整的論述，係研究

此一課題必要閱讀之作。大西磨希子〈佛教藝術與唐朝宮廷——綴織當麻曼荼羅圖管窺〉一文，以作品的風格分析為基礎、諸州官寺制度為架構，嘗試說明唐代宮廷佛教藝術由中央至地方的傳播機制。作者靈活運用寫經材料評估當時官寺的傳播網絡，有助學界重新認識唐代佛教藝術的宮廷作坊。中古時期佛教造像活動極為興盛，學者已做過不少的討論，顏娟英〈佛教造像緣起與瑞像的發展〉一文則另闢蹊徑，運用造像記、寺碑等資料，從建造佛像的根本性質與功能探討此一問題，並且提出新說，令人耳目一新。至於林聖智〈盛唐四川地區的道教摩崖造像——以安岳玄妙觀為主的考察〉一文，是迄今有關此一摩崖造像最完整的論述。作者對該處摩崖做了詳細的田野調查，除了對摩崖造像有細緻的敘述之外，並且考訂各龕的開鑿順序，更以東壁、北壁的道教造像龕為主要對象，探究其造像題材、風格、宗教功能及圖像意義。

在道教史方面，李豐楙〈道經之河——從四個道教實例發現容納與流變、淘汰與自淨的現象〉一文，用「道經之河」這個隱喻，闡釋道教史的複雜與多變，並且選用容納與流變、淘汰與自淨的觀念，解釋歷史長河中道教的變化。在研究方法上，整合經典文本、歷史文獻、田野調查，加上實踐體驗，透過安營護境、謝土奠安、解冤釋結與解除瘟煞四個實例，加以闡述道教這個「民族宗教」的歷史和發展過程，以及其所顯示的文化特質，是一篇內容豐厚、意蘊深刻的論文。林富士〈「祝由」醫學與道教的關係——以《聖濟總錄·符禁門》為主的討論〉，運用豐富的資料以分析論證祝由的醫療面向，這是以往學界未曾探討過的問題，深具開創性。作者以北宋末年成書的《聖濟總錄》為主，梳理其中的道教因子，闡述宋元時期「祝由」在道教醫學發展過程中所扮演的角色，無論就道教史或醫療史而言，都具有重大的意義。Steve Bokenkamp "Scriptures New and Old: Lu Xiuqing and Mastery" 一文，以陸修靜之《靈寶經目序》為主，討論如何有效地閱讀與詮釋早期道教經書。作者透過細膩的考證，檢討小林正美等學者在研究方法上的盲點，也進一步強調文字傳統在道教文化的意義。至於

John Lagerwey "Wuchang Exorcisms: An Ethno-historical Interpretation" 一文，透過許多新的文獻與田野資料，一方面檢討郭啓濤關於安徽五猖信仰的看法，認為其過度強調士紳與商人的角色；另一方面，更詳探神職人員（如道士、巫等）在五猖信仰發展中所扮演的關鍵性角色。

至於中國近代宗教的主題最具組織性，王見川〈近代中國的扶乩、慈善與「迷信」——以印光文鈔為考查線索〉，透過印光、諦閑等人的相關著作，研究清末與民國時期的佛教大師對扶乩的看法。作者運用極為豐富的文獻資料，包括報章雜誌、宗教書籍和刊物、函札等，說明此一現象在中國近代宗教史的歷史意義。Vincent Goossaert "A Question of Control: Licensing Local Ritual Specialists, 1850-1950" 一文，以江南的火居道士、游方僧、禮生、陰陽生以及各種靈媒為主要研究對象，探討清末、民國時期國家管理地方神職人員的相關措施。作者運用許多新的史料——如地方志、檔案、報章雜誌、宗教書籍和刊物、民族誌等，並結合口述歷史和田野調查以進行研究，充分顯示中國近代史中政府與宗教的微妙互動。Paul R. Katz "Superstition and its Discontents – On the Impact of Temple Destruction Campaigns in China, 1898-1948"，對於中國近代的「廟產辦學」、「破除迷信」、「風俗改良」等相關政策，進行整體評估，並且從上海、杭州、寧波、溫州地區的個案研究，檢視其對地方民間信仰的影響。David Ownby "The Politics of Redemption: Redemptive Societies and the Chinese State in Modern and Contemporary Chinese History" 一文，探討近代中國政權對於不同救世團體（如一貫道、天德教〔天帝教〕、法輪功等），所採取各種不同的政策，用以說明國家與宗教組織之間互動的情態。

本書十七篇論文的内容包羅甚富，論述精彩，可以說是一本具有前瞻性的宗教研究論文集。在華人宗教史研究方面，仍然有許多議題值得更進一步的探討，包括宗教石刻的內容與意義、宗教信仰與地方社會的建構、宗教與生態環境的關係、宗教界菁英份子（religious elites）的傳記研究、近代宗教出版業（佛學書局、翼化堂、明善書局等）的發展及其影響力、

漢人宗教與非漢人宗教的互動等。研究道教史的學者很早就展開田野調查，藉以理解道教儀式、宗教活動和地方社會的互動；佛教史的學者則著重經典文獻的研究，較少從事儀式的田野調查，這一點也有待於日後的開拓。此外，有一些學者如 Kenneth Dean（丁荷生）、David Faure（科大衛）、王秋桂、鄭振滿等開始注意到一些鄉鎮村落所保留的文獻與口述資料，藉以探究地方社會的人口結構、宗族勢力、灌溉系統、物質文化、宗教活動等，並思考鄉村在區域發展史所扮演的角色。這類的研究特別強調宗教儀式的重要性，包括廟會、繞境所表現出的社會結構、儀式與領域的界定（可透過 GIS 或 Google Maps 來具體呈現，以超越舊式祭祀圈理論）、儀式在政府與社會互動過程中所扮演的角色、神職人員在儀式進行中的核心地位、表演團體（如戲班、八家將等）及其對民眾心理所發揮的影響力。倘若學者能和地方宗教專家、文史工作者攜手合作，這類課題的研究深具發展的潛力。宗教研究蘊含豐富，深邃迷人，正有待吾人繼續潛心鑽探。

康豹、劉淑芬

二〇一三年五月七日

目次

余英時	開幕致詞.....	i
王汎森	序.....	iii
大會祕書處	序.....	v
康豹、劉淑芬	序.....	vii

壹、佛教與社會

手島一真 (Isshin TEJIMA)

空王・空王佛・大空王佛——北朝末・隋・唐時期尊格的展開.....	1
----------------------------------	---

Meir Shahar (夏維明)

The Legacy of the Tantric Angels	31
--	----

James Robson (羅柏松)

Searching For a Better Return: Premortem Death Rituals (nixiu 逆修, yuxiu 預修) in Medieval Chinese Buddhism and Society.....	71
---	----

John Kieschnick (柯嘉豪)

A History of the Bathhouse in Chinese Buddhist Monasteries	107
--	-----

劉淑芬 (Shu-fen Liu)

中國的聖僧信仰和儀式 (四——十三世紀)	139
----------------------------	-----

貳、宗教藝術

張總 (Zong Zhang)

十王地藏信仰圖像源流演變..... 193

大西磨希子 (Makiko ONISHI)

佛教藝術與唐朝宮廷——綴織當麻曼荼羅圖管窺 251

顏娟英 (Chuan-ying Yen)

佛教造像緣起與瑞像的發展..... 271

林聖智 (Sheng-chih Lin)

盛唐四川地區的道教摩崖造像——以安岳玄妙觀爲主的考察 309

參、道教

李豐楙 (Fong-mao Lee)

道經之河——從四個道教實例發現容納與流變、淘汰與自淨的現象..... 363

林富士 (Fu-shih Lin)

「祝由」醫學與道教的關係——以《聖濟總錄·符禁門》爲主的討論..... 403

Stephen R. Bokenkamp (柏夷)

Scriptures New and Old: Lu Xiuqing and Mastery 449

John Lagerwey (勞格文)

Wuchang Exorcisms: An Ethno-historical Interpretation ... 475